



国际商务专业人员职业  
资格考试辅导系列丛书

QUANGUO WAIXIAOYUAN  
CONGYE ZIGE KAOSHI YINGSHI ZHIDAO JI  
QUANZHEN MONI CESH

# 全国外销员 从业资格考试应试指导及 全真模拟测试 外经贸英语

国际商务专业人员职业资格考试辅导委员会 编

WAJINGMAO  
YINGYU



经济科学出版社  
Economic Science Press

国际商务专业人员职业资格考试辅导系列丛书

# 全国外销员从业资格考试 应试指导及全真模拟测试 ——外经贸英语

---

国际商务专业人员职业资格考试辅导委员会 编

经济科学出版社

责任编辑：边 江  
责任校对：董蔚挺  
技术编辑：王世伟

全国外销员从业资格考试应试指导及全真模拟测试  
——外经贸英语

国际商务专业人员职业资格考试辅导委员会 编  
经济科学出版社出版、发行 新华书店经销  
社址：北京海淀区阜成路甲 28 号 邮编：100036  
总编室电话：88191217 发行部电话：88191540

网址：www.esp.com.cn

电子邮件：esp@esp.com.cn

天宇星印刷厂印刷

永明装订厂装订

787×1092 16 开 14.75 印张 350000 字

2004 年 6 月第一版 2004 年 6 月第一次印刷

印数：0001—5000 册

ISBN 7-5058-4114-9/F·3402 定价：25.00 元

(图书出现印装问题，本社负责调换)

(版权所有 翻印必究)

# 前 言

国际商务专业人员职业资格考试面向全国外贸行业的对外经济贸易、对外援助、对外经济合作和其他行业中的对外经济贸易部门从事国际商务专业工作的专业技术人员。该考试分为从业资格和执业资格两种,其中:外销员为国际商务专业的从业资格;国际商务师为国际商务专业的执业资格。

外销员从业资格考核《外经贸综合业务》和《外经贸外语》(英语、日语、俄语、法语可任选一门,分笔试和口试两部分),其中,《外经贸综合业务》考核国际贸易、中国对外贸易、国际金融、国际营销学、国际经济贸易法和国际贸易实务等六门课程。

国际商务师执业资格考核《国际商务理论与实务》和《国际商务专业知识》,其中:《国际商务理论与实务》包括中国对外贸易、国际贸易、国际贸易实务和国际经济合作四门课程;《国际商务专业知识》包括经济学原理、国际金融、国际商法和营销与企业管理四门课程。

为了帮助广大考生系统地掌握《外销员从业资格和国际商务师执业资格考试大纲》及指定培训教材的相关内容,有重点、有层次地进行复习,以便顺利通过考试,我们特地请多年从事上述考试培训教材编写、辅导和有命题经历的老师编写了这套教材。

本套教材有以下几个特点:

一、有针对性。本教材紧扣考试大纲,根据历年考试的情况,考虑到考核重点、难点以及考生容易出错的内容,有针对性地加以分析和讲解,对可能出题的内容以及可能出现的题型都进行了分析。

二、实用性强。考虑到广大考生的复习负担沉重,我们根据课程内容和考核类别,在每章列出以往的考试真题或模拟题,同时编写了同步复习训练题,并且给出了答案。对部分有难度的题目,还给出了简要分析;既有方法的指导,又有针对性很强的模拟训练。另外,还附上了考试真题,供读者参考。

三、具前瞻性。同步训练题的题型除涵盖了以往考试的所有题型外,考虑到将来考试的发展,适当增加了一些题型。

由于作者水平有限,书中难免出现疏漏,恳请广大读者批评指正。

**国际商务专业人员职业资格考试辅导委员会**

2004年4月

# 全国外销员从业资格考试 《外经贸英语》考试大纲

## 外经贸英语考试分两部分： 笔试和口试

### 第一部分：笔试

#### 一、评价目标

“全国国际商务专业人员职业资格考试（从业资格）”外经贸英语考试旨在考查考生的英语基础知识、运用英语理解和表达进出口业务和相关经贸内容的水平，性质上兼顾水平测试和资格考试，是一种“基础”与“专业”相结合的综合性考试。经过十多年的全国外销员资格考试外经贸英语考试实践，试题的题型、题量、涉及业务范围、英语词汇量等因素已经相对稳定下来，每个方面都渗透了对基础英语和专业英语的考核，也就是说在各个部分试题中基础和专业是不可分的。

国际商务专业人员职业资格外经贸英语考试重点考查应试者运用英语理解和表达外经贸常用知识的能力。为达到上述目标，考试对应试者的词汇量、语法知识、经贸知识以及理解和表达能力提出如下要求：

#### （一）词汇量

要求考生认知词汇应达到 5 000 个以上，掌握运用的词汇和词组（包括国际商务词汇术语）应达到 2 500 个以上。

考试所涉及的词汇和短语主要依据中国对外经济贸易出版社出版的《外销员英语词汇手册》。

#### （二）语法知识

要求考生熟悉主要的词法、句法和其他基本语法规则，规范地使用单词及词组、英语句子的结构和常用句型、各种时态、主动和被动语态、简单句和各种从句。

#### （三）阅读理解能力

应试者应能综合运用英语语言知识理解外经贸专业的一般性业务内容的英语书面材料。

阅读能力主要包括以下几个方面:

1. 掌握所读材料的主旨、事实和细节;
2. 利用上下文猜测某些词汇和短语的意义;
3. 根据所给信息进行判断, 并完成选择填空、翻译等试题。

## 二、考试内容与试卷结构

《国际商务英语》考试共有六种题型, 包括外贸术语英汉互译、单项选择题、商务信函翻译、填制合同、审证和改证、汉英经贸短文互译。

### (一) 外贸术语英汉互译

要求掌握常用的外贸术语及其缩写, 包括国际商务各个环节经常用到的术语, 涉及贸易磋商、价格、运输、保险、付款、单证、包装、商品品质、数量等, 与外汇、关税、商检有关的术语, 各种贸易政策和贸易方式, 以及国内外主要的经贸机构的名词及其缩略词等等。

### (二) 单项选择题

该题型涉及各种词语的运用、句子结构、习惯用法等一般语言现象和经贸英语中常见的语言现象, 内容涵盖外贸实务的大部分流程和环节。

### (三) 国际商务信函汉译英

要求考生掌握国际商务英语信函的组成部分、基本格式、常用语句的多种表达方式。内容方面, 要求考生能够把汉语撰写的对外商务信函要点, 翻译成比较规范的英语信函。其中一部分考查内容是英语信函的组成部分和格式。

国际商务信函的考试内容主要体现在询价及答复、发盘及还盘、推销、定单及其执行、付款条款、保险、装运、索赔等基本业务环节中的简短信函, 一般说来为一信一事。

### (四) 填制合同

要求考生熟悉并理解销售合同的基本格式和规范, 要求能根据成交凭证(如中文合同或往来函电等), 用简单明了、正确无误、符合用法习惯和国际惯例的英语填制合同。

### (五) 审证和改证

要求根据汉语或英语所给信息审核信用证, 找出不符点, 如信用证的种类、金额、商品品质、数量、价格、包装、装运、保险、付款、有效期等细节, 并用英文写出改证函。

### (六) 汉英经贸短文互译

这个部分一般分作两个小题, 一是英译汉, 二是汉译英。

这个部分的考试内容超出了商务信函的范围, 但是题材仍旧比较一般化。英译汉取材主要是国外报刊有关国际经济和贸易的一般性文章; 汉译英取材多为国内报纸杂志中大经贸范畴下的政策概述、形势综述、业务常识、专业介绍、个案分析、中国企业和外贸公司的对外宣传材料等等。

### 三、命题原则

考试命题的广度和难度根据本大纲规定的范围及对应试者能力的要求而确定。命题原则主要如下：

#### （一）外贸术语英汉互译

这部分的考试形式，主要采用英汉互译的方式，不要求解释，只要给出对应的词语即可。术语范围以“全国国际商务专业人员职业资格考试（从业资格）”《国际商务英语》收录的术语为主，但是并不局限于此。

英语中有些术语的汉语表述可能不止一种。同样，汉语中一些术语或其他概念可能有两种甚至两种以上的英语对应词。对此，无论“大纲”还是上述复习指南均不作硬性规定。

译文要求书写规范，不允许出现拼写错误、错别字、大小写错误等。

#### （二）单项选择题

一般而言，一道题只有一个考查点，它即可以是介词、连词、名词或其他词类的用法，也可以是关系词等从句的前后协调，少数情况下还涉及进出口业务中的习惯表达方式。

#### （三）国际商务信函汉译英

译写信函要求完整、准确、规范，并无语法错误，符合英语用法习惯和外贸习惯。

#### （四）填制合同

要求考生熟悉并理解销售合同的基本格式，能够正确填写相关内容，如合同号码、买卖双方名称、商品名称、规格、数量、价格、包装、保险、装运、支付等。

#### （五）审证和改证

考试中除了审核信用证与合同的不符外，改证函的撰写应格式规范，语言正确，表达清楚、简洁。

#### （六）汉英经贸短文互译

本题的英译汉部分在 200 个英语单词左右，汉译英部分一般都在 120 ~ 200 个汉字之间。本题属于提高题性质，因此翻译难度较高。

考试应当合理安排各个测试项目的层次结构和难度结构。本考试题目的难易程度分为比较容易、较难、难三个等级，试卷中各种难易程度题目各占一定比例。

### 四、答题及计分方法

各种题型在整个试卷中的比例相对稳定但并不固定。以下是历年来一个粗略概括，今后的每次考试可能会根据形势和要求的变化略加调整。

外贸术语部分一般不超过整个试卷的 10%。

单项选择部分一般占整个试卷的 20% ~ 25%。

商务信函翻译部分一般占整个试卷的 15% ~ 20%。

填制合同部分一般占整个试卷的 15% ~ 20%。

审证和改证部分一般占整个试卷的 15%。

汉英经贸短文互译部分一般占整个试卷的 15% ~ 20%。

本考试的第一、二类题采用客观性试题。其中第二类题要求应试者从每题所给的四个选项中选择一个最佳答案，每题只能选择一个答案。

其余各题以主观性试题为主。试卷上预留了空间，应试者应在试卷上作答。

## 第二部分：口试

外经贸英语口语考查应试者的一般口语表达能力、语言技巧以及经贸类会话的熟练程度。应试者应在规定的时间内（约 10 分钟），阅读试题，熟悉内容，并回答考官提出的相关问题。其具体要求是：朗读流畅、发音准确、回答问题反应敏捷、具备一定的经贸口语表述能力、中外互译基本准确。

考试内容分为：朗读、汉译英、英译汉、自由会话。



# 目 录

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 全国外销员从业资格考试《外经贸英语》考试大纲 .....   | 1   |
| 第一章 经贸术语 .....                 | 1   |
| 第一节 对考生的知识要求 .....             | 1   |
| 第二节 题型及答题注意事项 .....            | 1   |
| 第三节 常用国际贸易术语 .....             | 2   |
| 第二章 单项选择题 .....                | 17  |
| 第一节 概述 .....                   | 17  |
| 第二节 介词 .....                   | 17  |
| 第三节 非谓语动词 .....                | 32  |
| 第四节 动词、时态和语态 .....             | 40  |
| 第五节 连词和从句 .....                | 48  |
| 第六节 虚拟语气 .....                 | 54  |
| 第七节 其他语法现象和外贸业务术语 .....        | 58  |
| 第三章 商务信函汉译英 .....              | 64  |
| 第四章 填制合同 .....                 | 81  |
| 第五章 审证改证 .....                 | 117 |
| 第一节 概述 .....                   | 117 |
| 第二节 信用证简介 .....                | 117 |
| 第三节 审证 .....                   | 128 |
| 第四节 改证 .....                   | 129 |
| 第五节 有关修改信用证的电子邮件范例 .....       | 132 |
| 第六节 审证改证练习及参考答案 .....          | 133 |
| 第六章 汉英经贸短文互译 .....             | 156 |
| 第一节 应试须知概要 .....               | 156 |
| 第二节 翻译的基本方法与技巧 .....           | 156 |
| 1999 年外销员从业资格外经贸英语试题 .....     | 181 |
| 1999 年外销员从业资格外经贸英语试题参考答案 ..... | 188 |
| 2000 年外销员从业资格外经贸英语试题 .....     | 191 |

## · 2 · 外 经 贸 英 语

---

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 2000 年外销员从业资格外经贸英语试题参考答案 ..... | 199 |
| 2001 年外销员从业资格外经贸英语试题 .....     | 203 |
| 2001 年外销员从业资格外经贸英语试题参考答案 ..... | 211 |
| 2002 年外销员从业资格外经贸英语试题 .....     | 214 |

# 第一章 经贸术语

## 第一节 对考生的知识要求

《外销员从业资格考试大纲》要求全国国际商务专业人员职业资格（从业资格）考试英语试题旨在考查考生的英语知识、运用英语理解和表达进出口业务及相关经贸内容的水平，性质上兼顾了水平测试和资格考试，是一种基础与专业相结合的综合性考试。要求考生认知词汇应达到 5 000 个以上，掌握运用的词汇和词组（包括国际商务词汇术语）应达到 2 500 个以上。

在外经贸术语方面，要求掌握常用的外经贸术语及其缩写，包括国际商务的各个环节经常用到的术语，涉及贸易磋商、价格、运输、保险、付款、单证、包装、商品品质和数量等，涵盖与外汇、关税、商检等有关的术语、各种贸易政策和贸易方式，以及国内外的主要经贸机构名称及其缩写，等等。

## 第二节 题型及答题注意事项

### 一、题型

经贸术语的互译，是国际商务英语考试试题的第一题，满分为 10 分。一般情况下，英译汉 10 题，每题 0.5 分；汉译英 5 题或 10 题，每题 1 分或 0.5 分。无论是英译汉还是汉译英，均要求书写规范，汉语不能有错别字，英语不能出现词性错误、拼写错误、大小写错误等。

### 二、答题注意事项

根据考试的“评分参考”，本题的评分要求比较细。一般情况，答题时应注意以下几方面的问题：

1. 多义词。有的经贸术语有几种译法，答出任何一种均为正确。如“国际多式联运”，可译为 international multimodal transport 或 international combined transport 或 international inter-modal transport。rebate 可译为“折扣”、“退税”或“部分退款”。“通知行”可译为 advising bank 或 notifying bank。

2. 专业词。一些英文经贸术语在翻译成汉语时,必须考虑其专业特点和含义,不能按其表面意义来翻译。如 factor 应译为“保理商”。principal 是相对于“代理人(agent)”而言的“本人”。clean credit 应译为“光票信用证”。general average 应译为“共同海损”,与字面意义“一般”和“平均”没有任何关系。又如, straight B/L 应译为“记名提单”,不能按字面意义译为“直达提单”。再如, FPA (或 Free from Particular Average) 应译为“平安险”; T. P. N. D. (或 Theft, Pilferage and Non-delivery) 应译为“偷窃、提货不着险”。

3. 词组。由两个或两个以上英文单词组成的经贸术语,必须写出全部英文单词,否则该题不得分。如“信息技术”应译为 information technology; “贸易壁垒”必须译为 trade barrier 或 trade barriers, 如果只写出了其中的一个单词 trade 或 barrier, 则不得分。

4. 拼写。术语汉译英时,必须注意英文的拼写正确。如果出现字母拼写错误,则该题不得分。当然,翻译时既可用英国英语,也可用美国英语。如“发运”,既可拼写为 dispatch, 也可拼写为 despatch。“支票”既可拼写为 check, 也可拼写为 cheque。

5. 词性。经贸术语汉译英时,有的要求使用英文动词,有的要求使用英文名词。如:“议付”最好采用名词,即 negotiation, 而非动词 negotiate; “谈判”则既可使用动词 negotiate, 也可使用名词 negotiation; “循环信用证”则必须使用动词 revolving L/C。

6. 习惯用法。有些术语有其固定的习惯用法,不能自造自撰。例如,“无追索权”应译为 without recourse, 而非 with no right of recourse 或其他。“领事发票”应译为 consular invoice, 而非 consulate invoice。“市场准入”应译为 market access, 而非 market allowance (entering, admission, permission), 等等。

7. 缩写。尽管实际工作中经常使用英文缩写,但在考试中必须写出经贸术语的全称,否则不得分。如“世界贸易组织”应译为 WTO (World Trade Organization)。FCL 应译为“Full Container Load, 整箱货”。“边境交货”应译为 DAF (delivered at frontier)。“成本、保险费、运费加关税价”应译为 CIF duty paid。

8. 单复数。有些术语只用做单数,有些则用做复数。大多数既可作单数,也可作复数。如“工厂交货”必须译为 EXW (ex works)。“期货交易”必须译为 futures trading。

9. 大小写。一些国际组织和其他专有名词,其首字母要求大写,否则不得分。如 SE-IFT, Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication 全球银行金融电讯协会。

### 第三节 常用国际贸易术语

#### 一、国际货物买卖适用的法律与惯例

INCOTERMS 2002, International Rules for the Interpretation of Trade Terms 《2000 年国际贸易术语解释通则》

URC 522, Uniform Rules for Collection 《托收统一规则 522》

UCP 500, Uniform Customs and Practice for Commercial Documentary Credits 500 《跟单信用证统一惯例》

Warsaw-Oxford Rules 1932 《1932 年华沙—牛津规则》

Revised American Foreign Trade Definitions 1941 《1941 年美国对外贸易定义修订本》

## 二、价格术语

EXW (ex works) 工厂交货  
 FCA (free carrier) 货交承运人  
 FAS (free alongside ship) 装运港船边交货  
 FOB (free on board) 装运港船上交货  
 CFR (cost and freight) 成本加运费  
 CIF (cost, insurance and freight) 成本加保险费、运费  
 CPT (carriage paid to) 运费付至  
 CIP (carriage and insurance paid to) 运费、保险费付至  
 DAF (delivered at frontier) 边境交货  
 DES (delivered ex ship) 目的港船上交货  
 DEQ (delivered ex quay) 目的港码头交货  
 DDU (delivered duty unpaid) 未完税交货  
 DDP (delivered duty paid) 完税后交货  
 FOB liner terms FOB 班轮条件  
 FOB under tackle FOB 吊钩下交货  
 FOB stowed FOB 理舱费在内  
 FOB trimmed FOB 平舱费在内  
 FOBST (FOB stowed and trimmed) FOB 包括理舱费和平舱费在内的各项装船费用  
 CFR liner terms CFR 班轮条件  
 CFR landed CFR 卸至码头  
 CFR ex tackle CFR 吊钩下交货  
 CFR ex ship's hold CFR 舱底交货  
 CIF liner terms CIF 班轮条件  
 CIF landed CIF 卸至码头  
 CIF ex tackle CIF 吊钩下交货  
 CIF ex ship's hold CIF 舱底交货  
 the seller's obligations 卖方义务  
 the buyer's obligations 买方义务

## 三、货物的品名、质量、数量与包装

name of commodity 品名  
 quality of goods 品质  
 condition 合同要件  
 actual quality 实际品质  
 sample 样品  
 sale by sample 凭样品买卖

quality as per seller's sample 品质以卖方样品为准  
buyer's sample 买方样品  
counter sample 对等样品  
confirming sample 确认样品  
for reference only 仅供参考  
colour sample 色样  
pattern sample 款式样  
quality shall be about equal to the sample 品质与样品大致相同  
quality shall be nearly same as the sample 品质与样品近似  
specification of goods 商品规格  
sale by specification 凭规格买卖  
FAQ, fair average quality 良好平均品质  
sale by descriptions and illustrations 凭说明书和图样买卖  
trade mark 商标  
sophisticated market 精致市场  
name of origin 产地名称  
quality tolerance 品质公差  
weight 重量  
metric ton 公吨  
long ton 长吨  
short ton 短吨  
kilogram 公斤  
gram 克  
ounce 盎司  
number 数量  
piece 件  
pair 双  
set 套  
dozen 打  
roll 卷  
ream 令  
gross 罗  
bag 袋  
bale 包  
length 长度  
meter 米  
foot 英尺  
yard 码  
area 面积

square foot 平方英尺  
volume 体积  
cubic yard 立方码  
capacity 容积  
bushel 蒲式耳  
litre 升  
gallon 加仑  
the metric system 公制  
the british system 英制  
the U. S. system 美制  
SI, the international system of units 国际单位制  
gross weight 毛重  
net weight 净重  
gross for net 以毛作净  
actual tare 实际皮重  
real tare 实际皮重  
average tare 平均皮重  
customary tare 习惯皮重  
computed tare 约定皮重  
conditioned weight 公量  
theoretical weight 理论重量  
legal weight 法定重量  
net net weight 实物净重  
about 大约  
circa 近似  
approximate 左右  
nude pack 裸装  
in bulk 散装  
full packed 全部包装  
part packed 局部包装  
shipping mark 运输标志, 唛头  
indicative mark 指示性标志  
warning mark 警告性标志  
UCC, Universal Code Council 统一编码委员会  
UPC, Universal Product Code 统一产品编码  
European Article Number Association 欧洲物品编码协会  
EAN, European Article Number 欧洲物品编码  
neutral packing 中性包装  
seaworthy packing 海运包装

inquiry 询盘

offer 发盘

counter offer 还盘

acceptance 接受

#### 四、货物的运输

liner transport 班轮运输

shipping by chartering 租船运输

sailing schedule 船期表

liner's freight tariff 班轮运价表

weight ton 重量吨

measurement ton 尺码吨

Ad. Val 从价运费

per head 每头

per unit 每辆

freight weight 运费吨

extra charges on heavy lifts 超重附加费

extra charges on over lengths 超长附加费

additional on optional discharging port 选卸附加费

optional cargo 选卸货物

additional on direct 直航附加费

transshipment additional 转船附加费

port additional 港口附加费

tramp 不定期船

voyage charter 程租船

time charter 期租船

bareboat charter 光船租船

TCT, time charter on trip basis 航次期租

rate freight 运费率

intaken quantity 装船时的货物重量

lumpsum freight 卸船时的货物重量

FO, free out 船方管装不管卸

FI, free in 船方管卸不管装

FIO, free in and out 船方装卸均不管

FIOST, free in and out, stowed and trimmed 船方不管装卸和平舱理舱

rail transport 铁路运输

air transport 航空运输

scheduled airline 班机运输

chartered carrier 包机运输



- consolidation 集中托运, 拼箱处理  
air express service 航空急件传送  
desk to desk service 桌到桌运输  
container transport 集装箱运输  
TEU, twentyfoot equivalent unit 相当于 20 尺集装箱单位  
FCL, full container load 整箱货  
LCL, less than container load 拼箱货  
consolidation 拼箱处理  
CY, container yard 集装箱堆场  
CFS, container freight station 集装箱货运站  
international multimodal transport 国际多式联运  
international combined transport 国际多式联运  
international intermodal transport 国际多式联运  
multimodal transport operator 多式联运经营人  
NVOCC, non-vessel operating common carrier 无船承运人  
land bridge transport 大陆桥运输  
road transportation 公路运输  
inland water transportation 内河运输  
parcel post transport 邮政运输  
pipeline transportation 管道运输  
time of delivery 交货时间  
time of shipment 装运时间  
loading on board vessel 装船  
despatch (dispatch) 发运  
accepted for carriage 收妥待运  
date of pick-up 收货日期  
taking in charge 接受监管  
immediate shipment 立即装运  
prompt shipment 即期装运  
shipment as soon as possible 尽快装运  
port of shipment 装运港  
port of destination 目的港  
CIF London, optional Hamburg / Rotterdam CIF 伦敦选择港汉堡或鹿特丹  
partial shipment 分批装运  
shipment by instalments 分批装运  
shipment during March / June in four equal monthly lots 3 至 6 月分四批每月平均装运  
transhipment 转运  
transhipment to be allowed 允许转运  
partial shipment to be prohibited 禁止分批装运